

## Abstract

This research investigates the song translation of *How Far I'll Go* taken from *Moana* (2016), a movie from Walt Disney Studio. The objectives of this study is to identify and classify the translation strategy employed in the translated version of the song, and to compare the literary devices applied in the Indonesian translated song and the original English song. This research employs Mona Baker's translation theory (translation at word level) and Thomas Arp's and Johnson's literary devices theory. The research result shows that the most frequent translation strategy applied in the translation of this song is **translation by omission and paraphrasing using a related word**. Some strategies are not used in the translation process due to note value consideration, or singability. This research also finds that the most frequently used literary devices in both the original and translated version of the song is end rhyme.

Keyword : song translation, translation strategy, literary devices, singability,  
Moana

## Intisari

Penelitian ini mengkaji terjemahan lagu *How Far I'll Go* dari film *Moana* (2016) produksi Walt Disney Studio. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengidentifikasi dan mengklasifikasikan strategi terjemahan yang digunakan dalam lagu terjemahan, dan membandingkan *literary devices* yang diterapkan. Sebagai kerangka teoretisnya, penelitian ini menerapkan teori terjemahan Mona Baker (*translation at word level*), dan teori *literary devices* Thomas Arp dan Johnson. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa strategi terjemahan yang paling sering diterapkan dalam terjemahan lagu ini adalah *translation by omission* dan *paraphrasing using a related word*. Beberapa strategi tidak digunakan dalam proses penerjemahan karena mempertimbangkan hitungan ketukan. Adapun *literary devices* yang paling sering digunakan pada lagu versi asli dan terjemahannya adalah *end rhyme*.

Kata kunci : penerjemahan lagu, strategi terjemahan, *literary devices*, *singability*,  
Moana